



COSTANZA SIMONE



Interpreter
and Translator

Rome,
ITALY



PERSONAL INFORMATION

DATE OF BIRTH

29 June 1995

NATIONALITY

Italy



CONTACT INFO

3897950860



costanzasimone5@gmail.com



<https://www.linkedin.com/in/costanza-simone/>

PROFESSIONAL PROFILE

New graduate, aspiring conference and negotiation interpreter in English and Russian, but also a lover of translation and of the peculiarities that the language conceals within her.

This job is for the most daring people, who know how to manage themselves, their emotions; therefore it is not within everyone's reach. One of my dreams in the drawer is to be able to insert myself as an interpreter in the company's import-export area. I strongly believe in my skills, in my eagerness to learn, since I am meticulous, organized. It will be tough, but I will make it because I am ready to take on new challenges.

EDUCATION

Università degli Studi Internazionali di Roma | 2019 | Master degree in Interpreting and Translation | 110L/110

Thesis in dialogic interpreting. Title of the thesis: The interpreter in the immigration field: present and future scenarios in the light of new regulations.

Università degli Studi «G. D'Annunzio» | 2017 | Bachelor degree in Linguistic Mediation and Intercultural Communication | 105/110

Title of the thesis: The english-americanisms in russian language: the young speech.

Online Master's degree of I level | 2018-2019 | Global Marketing, Comunicazione & Made in Italy | For previous study grant from the USA Foundation

Project Work ICE – Caso Autore Chocolate in China

I authorize the processing of personal data pursuant to Regulation (EU) 2016/79 regarding the protection of personal data GDPR (General Data Protection Regulation).

EXPERIENCE

UNINT | 01/2020-07/2020 | COMMUNICATION ASSISTANT | Rome

The internship gets me involved in:

collect data and elaborate statistics of the main social networks used by the University; store data and documents; perform administrative obligations; draft documents; prepare documents and practices; use computers and computer systems to program, write software; manage the organization of meetings and events, with photos and videomaking. I also dealt with the translation of the university website into the English version; the creation of some graphic posters regarding events through the Canva program; I wrote articles for the university blog, concerning some cultural sections.

Translation into English as a freelance | 06-2020 | translation from Italian into English of short dialogues then inserted as subtitles in a documentary that tells stories of war, entitled 'In prima linea'.

Simultaneous interpreter for UNIMED General Assembly 2019 | 12-13 December | Rome «Dare forma al Mediterraneo dalla cooperazione all'integrazione».

MIUR | 02/2019-04/2019 | Internship | Rome

In the stage I supported the activities of the "international task force for cooperation on education, memory and research on the Holocaust" through research at the task force; back office work; support and organization of national and international events; English translations in active and passive.

UNINTALKS event at UNINT | 28-02-2019 | Simultaneous interpreting workshop | Rome

"Gestione dell'attività lavorativa: dal contatto con il cliente alla fatturazione fiscale", per la combinazione EN-IT.

Linguistic assistance and interpreting service at Carità Politica | November 2018 | Rome

LANGUAGES

Italian: C2, mother-tongue

English: C1, advanced

Russian: B2, intermediate

Interpreting and translating skills:



- Dialogic, simultaneous, consecutive interpreting (active and passive) in English;
- Dialogic, simultaneous and consecutive interpreting (passive) in Russian;
- Active and passive English translation in the medical, economic and institutional fields;;
- Passive translation into Russian, in the legal and editorial fields.

OTHER SKILLS



Management & Organization: good in handling team, information and goals to be pursued.



Development of creative digital strategies:

Excellent knowledge of the Office package and HTML Base and Canva. Excellent use of the CAT tool SDL Trados Studio (Getting Started / Post Editing / Multiterm / Intermediate 2017 - New Features 20